

Ministerul Educației și Cercetării

Ministry of Education and Research

UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ, FARMACIE, ȘTIINȚE ȘI TEHNOLOGIE „GEORGE EMIL PALADE” DIN TÂRGU MUREȘ ¹⁾George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science, and Technology of Târgu Mureș ¹⁾SUPLIMENT LA DIPLOMĂ
DIPLOMA SUPPLEMENT²⁾ Acest supliment însoțește diploma

cu seria MA nr. _____

The Supplement is for diploma

series MA no. _____

1. DATE DE IDENTIFICARE A TITULARULUI DIPLOMEI

INFORMATION IDENTIFYING THE HOLDER OF THE DIPLOMA

Numele de familie din certificatul de naștere

Family name(s) of the birth certificate

1.1a _____

Inițiala (inițialele) prenumelui (prenumelor) tatălui/mamei

Initial(s) of father's/ mother's first name(s)

1.2a _____

Data nașterii (anul/luna/ziua)

Date of birth (year/month/day)

1.3a _____

Numărul matricol

Student enrolment number

Codul numeric personal (CNP)

Personal identification number

1.4 _____

Numele de familie după căsătorie (dacă este cazul)

Family name(s) (after marriage) (if applicable)

1.1b _____

Prenumele

First name(s)

1.2b _____

Locul nașterii (localitatea, județul, țara)

Place of birth

1.3b _____

Anul înmatriculării

Year of enrolment

1.5 _____

2. INFORMAȚII PRIVIND CALIFICAREA

INFORMATION IDENTIFYING THE QUALIFICATION

Denumirea calificării și titlul acordat

Name of qualification and title awarded

2.1 **Traducere multimodală / Master**
Multimodal Translation / Master degree

Domeniul de studii

Field of study

2.2a **Filologie**
Philology

Numele și statutul instituției de învățământ superior care eliberează diploma (în limba română)

Name and status of awarding institution

2.3a **Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „George Emil Palade” din Târgu Mureș**
Universitate publică acreditată

George Emil Palade University of Medicine, Pharmacy, Science, and Technology of Târgu Mureș Accredited public university

Numele și statutul instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3a, în limba română)

Name and status of institution administering studies (if different from 2.3a)

2.4a -

Limba (limbile) de studiu / examinare

Language(s) of instruction / examination

2.5 **Engleză, English / Franceză, French / Germană, German / Italiană, Italian / Română, Romanian**

Programul de studii

Programme of study

2.2b **Traducere multimodală**
Multimodal Translation

Facultatea care organizează examenul de finalizare a studiilor (în limba română)

Faculty administering the final examination

2.3b **Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”**
Petru Maior Faculty of Science and Letters

Facultatea care a asigurat școlarizarea (dacă diferă de 2.3b)

Faculty administering studies (if different from 2.3b)

2.4b -

3. INFORMAȚII PRIVIND NIVELUL CALIFICĂRII INFORMATION ON THE LEVEL OF THE QUALIFICATION

Nivelul calificării
Level of qualification

Durata oficială a programului de studii și numărul de credite de studii transferabile (conform ECTS/SECT)
Official length of the programme of study and number of ECTS/SECT credits

3.1 **STUDII UNIVERSITARE DE MASTERAT (NIVELUL 7 DIN EQF/CEC)**
MASTER DEGREE (LEVEL 7 EQF/CEC)

3.2 **4 SEMESTRE, 120 credite**

4 SEMESTERS, 120 credits

Condițiile de admitere
Access requirement(s)

3.3 **ABSOLVENT DE FACULTATE CU DIPLOMĂ DE LICENȚĂ ȘI CONCURS DE ADMITERE**
UNIVERSITY GRADUATE WITH A BACHELOR'S DEGREE AND ENTRANCE EXAMINATION

4. INFORMAȚII PRIVIND CURRICULUMUL ȘI REZULTATELE OBTINUTE INFORMATION ON THE CURRICULUM AND RESULTS GAINED

Forma de învățământ
Mode of study

4.1 **CU FRECVENȚĂ**

FULL-TIME EDUCATION

Competențele asigurate prin programul de studii
Learning outcomes of the study programme

4.2 **Competențe profesionale:**

CP1 Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere
CP2 Își actualizează competențele lingvistice
CP3 Utilizează dicționare
CP4 Respectă standarde de calitate în traducere
CP5 Traduce diferite tipuri de texte
CP6 Înțelege materialul care urmează să fie tradus
CP7 Stăpânește normele lingvistice
CP8 Efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor
CP9 Efectuează interpretare orală între două părți
CP10 Interpretează consecutiv limba vorbită
CP11 Interpretează simultan limba vorbită
CP12 Respectă standardele de calitate în interpretariat
CP13 Aplică principiile eticii și integrității științifice în activitățile de cercetare
CP14 Utilizează traducerea asistată de calculator

Competențe profesionale:

CT1 Gândește analitic
CT2 Este atent la detalii
CT3 Apreciază diversitatea expresiilor culturale și artistice

Professional competencies:

CP1 Follow an ethical code of conduct for translation activities
CP2 Update language skills
CP3 Use dictionaries
CP4 Follow translation quality standards
CP5 Translate different types of texts
CP6 Comprehend the material to be translated
CP7 Master linguistic norms
CP8 Adapt texts culturally and linguistically
CP9 Interpret spoken language between two parties
CP10 Translate spoken language consecutively
CP11 Translate spoken language simultaneously
CP12 Follow interpreting quality standards
CP13 Apply research ethics and scientific integrity principles in research activities
CP14 Use computer-aided translation

Transversal competencies

CT1 Think analytically
CT2 Attention to detail
CT3 Appreciate diverse cultural and artistic expression

Detaliile programului absolvit, calitativele/notele/credite ECTS/SECT obținute (conform Registrului matricol al facultății, volumul ___ / 4.3 ___)

Programme details and the individual grades / marks / number of ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records,

Nr. No	Denumirea disciplinei Subject	3) Total ore Number of hours		Nota/ Grade		Nr. credite Number of ECTS/SECT credits	
		C	S, LP, P	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem	Sem I 1 st sem	Sem II 2 nd sem

Anul I (anul universitar 2022-2023) 1 st year of study (2022-2023 academic year)							
1	Paradigme ale traducerii A <i>Paradigms of Translation A</i>	14	-		-	3	-
2	Managementul comunicării orale și scrise A <i>Management of oral and written communication A</i>	28	14		-	6	-
3	Traducere audiovizuală (1) : subtitrare,voice-over A (seminar în B,C) <i>Audiovisual translation : subtitling , voice-over A (seminary in B,C)</i>	14	28		-	6	-
4	Stilistică aplicată:traducere de proză (1) (curs A, sem.B+C) <i>Applied stylistics and prose(1)(course A,sem.B+C)</i>	14	28		-	7	-
5	Stagiu practic(1) <i>Practical internship (1)</i>	-	56		-	8	-
6	Etică și integritate academică A <i>Ethics and Academic Integrity A</i>	14	-	-		-	3
7	Stagiu practic(2) <i>Practical internship (2)</i>	-	56	-		-	8
8	Softuri de traducere A <i>Translation software A</i>	14	-	-		-	2
9	Disciplină opțională: Limba engleză 1 <i>Optional course: English language 1</i>	14	-	-		-	2
10	Disciplină opțională: Limba engleză 2 <i>Optional course: English language 2</i>	14	-	-		-	3
11	Traducere și terminologie specializată (1) (curs A,sem.B+C) <i>Translation and specialized terminology (1) (course A, sem. B+C)</i>	14	14	-		-	6
12	Tehnici de interpretariat consecutiv și simultan (curs A,sem.B+C) <i>Tehniques and Consecutive and Simultaneous Interpreting (course A.sem.B+C)</i>	14	14	-		-	6
Promovat cu media: ⁽⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>						Total credite:/Total ECTS/SECT credits:	
						60	

Anul II (anul universitar 2023-2024) 2 nd year of study (2023-2024 academic year)							
1	Traducere audiovizuală (2) dublaj,subtitrare pentru persoane cu deficiențe de auz A (seminar în B,C) <i>Audio-visual translation : dubbling,subtitling for the deaf and hard of hearing A (seminary in B,C)</i>	14	28		-	6	-
2	Traducere și terminologie specializată (2) (curs A,sem.B+C) <i>Translation and specialized terminology (2) (course A, sem. B+C)</i>	14	28		-	6	-
3	Disciplină opțională: Limba engleză 3 <i>Optional course: English language 3</i>	14	-		-	3	-
4	Stilistică aplicată:traducere de poezie (2)(curs A,sem.B+C) <i>Applied stylistics and poetry translations (2) (course A,sem.B+C)</i>	14	28		-	7	-
5	Stagiu practic (3) <i>Practical internship (3)</i>	-	56		-	8	-
6	Dezvoltarea competențelor antreprenoriale A <i>Development of entrepreneurial competences A</i>	14	-	-		-	6
7	Traducere și localizare A (seminar în B,C) <i>Translation and localisation A (seminary in B,C)</i>	28	14	-		-	6
8	Redactarea lucrării de disertație <i>Dissertation Writing</i>	-	70	-		-	8
9	Disciplină opțională: Limba engleză 4 <i>Optional course: English language 4</i>	28	-	-		-	3
10	Disciplină opțională: Literatură și identitate engleza <i>Optional course: English literature and identity</i>	28	-	-		-	7
Promovat cu media: ⁽⁴⁾ <i>Pass, average grade per academic year</i>						Total credite:/Total ECTS/SECT credits:	
						60	

Promovat:	DA	Media aritmetică a anilor de studii ⁵⁾ :	Total credite:
Pass:	YES	The arithmetic mean of the study years:	120
			Total ECTS/SECT credits:

Sistemul de notare și, dacă sunt disponibile, informații privind distribuția statistică a notelor

Grading scheme and, if available, grade distribution guidance

- 4.4 **Notarea unei discipline se face pe o scală de la 10 la 1, notele acordate fiind numere întregi; nota minimă de promovare este 5, iar nota maximă este 10. Media minimă de promovare a anilor de studii pentru promoția _____, domeniul de studii Filologie, programul de studii Traducere multimodală este _____, iar media maximă este _____, titularul fiind clasat pe locul _____ dintr-un total de _____ absolvenți.**
Grades are integer numbers and given on a scale from 10 (the highest grade) to 1 (the lowest grade); the lowest passing grade is 5.
The passing overall average grades for the class of _____, field of study Philology, study programme in Multimodal Translation, are: lowest average _____ (out of 10) and highest average _____ (out of 10).
The degree holder is ranked _____ out of _____ graduates.

5. INFORMAȚII SUPLIMENTARE ADDITIONAL INFORMATION

Informații suplimentare

Additional information

Alte surse pentru obținerea mai multor informații

Further information sources

5.1

5.2

www.umfst.ro

www.umfst.ro

6. INFORMAȚII PRIVIND DREPTURILE CONFERITE DE CALIFICARE ȘI DE TITLU (dacă este cazul)

INFORMATION ON THE FUNCTION OF THE QUALIFICATION AND DEGREE (if applicable)

Posibilități de continuare a studiilor (după promovarea examenului de finalizare)

Access to further study (after passing the final examination)

6.1 **Studii de doctorat**

PhD Studies

Statutul profesional (dacă este cazul)

Professional status (if applicable)

6.2 **Dreptul de a ocupa posturi în sectorul de stat și privat conform nivelului calificării 2.1**

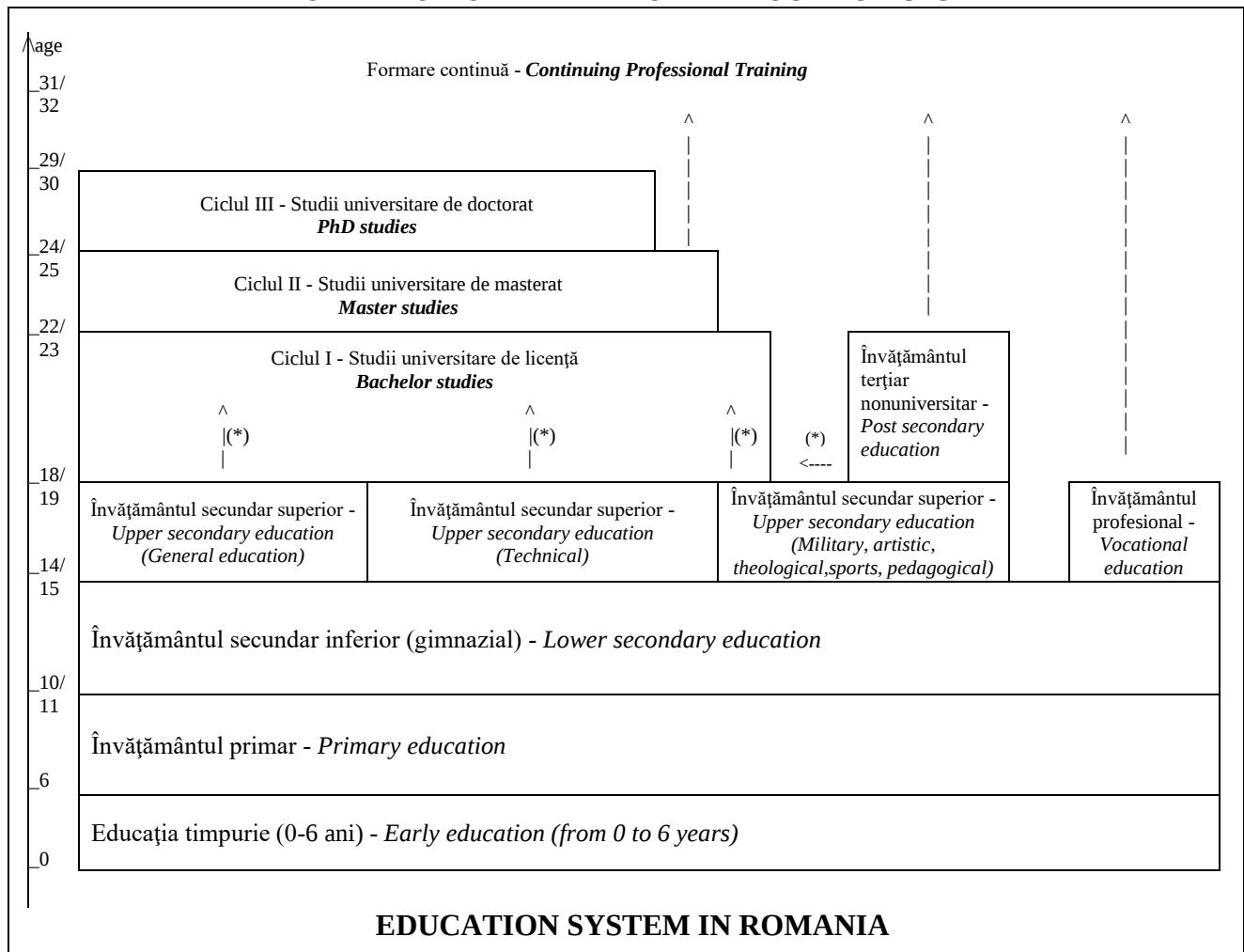
The right to occupy positions within the state and private sector, according to the level of qualification 2.1

7. LEGALITATEA SUPLIMENTULUI CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

	Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>		Funcția <i>Position</i>	Semnătura <i>Signature</i>
7.1	RECTOR RECTOR Prof. univ. dr. Leonard Azamfirei		7.2	Secretar șef universitate University Registrar Ing. Ana-Ioana Mătea	
7.3	DECAN DEAN Prof. univ. dr. Giordano Altarozzi		7.4	Secretar șef facultate Faculty Registrar Maria-Cristina Husar	
6) Nr. și data eliberării <i>No., dated.</i> 7.5 Acest document conține un număr de 6 pagini. <i>This document consists of 6 pages.</i>			Ștampila sau sigiliul oficial <i>Official stamp or seal</i> 7.6 L.S.		

- 1) Denumirea ministerului și a instituției de învățământ superior care a asigurat școlarizarea și care eliberează suplimentul la diplomă.
 - 1) Name of ministry and institution administering studies and provided diploma supplement.
 - 2) Se va completa de către instituția de învățământ superior care eliberează diploma. Aceasta trebuie să verifice legalitatea tuturor înscrisurilor de pe diplomă și de pe suplimentul la diplomă.
 - 2) To be filled in by the awarding institution that must check the legality of all information provided in the diploma and diploma supplement.
 - 3) Se va menționa numărul total de ore, din care: numărul total de ore de curs (C); numărul total de ore de seminar (S); numărul total de ore de lucrări practice (LP); numărul total de ore de proiect (P); etc.
 - 3) It shall be mentioned the total hours of which total hours for courses (C), seminars (S), practical courses (LP), projects (P).
 - 4) Media anuală, cu două zecimale, fără rotunjire.
 - 4) Average grade per academic year, with two decimals and without rounding off.
 - 5) Media aritmetică a anilor de studii, cu două zecimale, fără rotunjire.
 - 5) The arithmetic mean of the study years with two decimals and without rounding off.
 - 6) Se va completa de către instituția care a asigurat școlarizarea titularului.
 - 6) To be filled in by the institution administering studies.
- Suplimentul la diplomă se va redacta pe format A4 (față/verso), se va numerota și se va ștampila pe fiecare pagină, pe colțul din dreapta jos (L.S.), cu același specimen de la 7.6.
- Diploma supplement shall be printed on both sides of an A4 paper format and shall be numbered and stamped on each page on the right bottom corner (L.S.), with the same specimen from 7.6.*
- Punctul 4.3 „Detalii privind programul absolvit (conform Registrului matricol al facultății, volumul nr. .../...)” se va completa cu durata corespunzătoare programului de studii universitare de master sau cu durata profesiilor reglementate.
- The point 4.3 `Programme details and the individual grades / marks / ECTS/SECT credits obtained (according to Faculty Student Records, volume no. .../...)´ will be completed with the appropriate duration of university master's program or with the duration of regulated professions.*

8. INFORMAȚII PRIVIND SISTEMUL NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT INFORMATION ON THE NATIONAL EDUCATION SYSTEM



PREZENTARE GENERALĂ A SISTEMULUI NAȚIONAL DE ÎNVĂȚĂMÂNT SUPERIOR Overview of the national higher education system

Accesul în învățământul superior se bazează pe diploma de bacalaureat (obținută la sfârșitul învățământului secundar superior), iar accesul la programe de master se bazează pe diploma obținută după finalizarea studiilor de licență (BA/BSc/BEng).
Access to higher education is based on the baccalaureate diploma (obtained at the end of upper secondary education) and access to master programmes is based on the bachelor degree (BA/BSc/BEng).

Studiile universitare de licență (BA/BSc/BEng) presupun 180 - 240 de puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 6 din cadrul european al calificărilor pentru învățare pe tot parcursul vieții (EQF/CEC).
Bachelor studies (BA/BSc/BEng) presuppose 180-240 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 6 from the European Qualifications Framework for lifelong learning (EQF/CEC).

Studiile universitare de master (MA/MSc/MEng) presupun 60-120 puncte de credit, calculate în conformitate cu sistemul european de credite transferabile (ECTS/SECT) și se finalizează prin nivelul 7 din EQF/CEC.
Master studies (MA/MSc/MEng) presuppose 60-120 credit points, calculated in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS/SECT), and ends with the level 7 EQF/CEC.

Pentru profesii reglementate prin norme, recomandări sau bune practici europene, studiile universitare de licență și masterat pot fi oferite comasat, într-un program unitar de studii universitare cu o durată cuprinsă între 5 și 6 ani, la învățământul cu frecvență, diplomele obținute fiind echivalente diplomei de master (în următoarele domenii de studiu: Medicină - 360 de ECTS/SECT, Medicină dentară - 360 de ECTS/SECT, Farmacie - 300 ECTS/SECT, Medicină Veterinară - 360 ECTS/SECT, Arhitectură - 360 ECTS/SECT, Arhitectură de interior - 300 ECTS/SECT, Design de produs - 300 ECTS/SECT).
For professions regulated by European norms, regulations or good practices, bachelor (BA/BSc/BEng) and master studies (MA/MSc/MEng) can be provided as part of a 5 to 6 year full time programme of study, thus diplomas are recognized as master's degree certificates (the following fields of study are considered: Medicine - 360 ECTS/SECT, Dentistry - 360 ECTS/SECT, Pharmacy - 300 ECTS/SECT, Veterinary Medicine - 360 ECTS/SECT, Architecture - 360 ECTS/SECT, Architecture of inside - 300 ECTS/SECT, Design of product - 300 ECTS/SECT).

Studiile universitare de doctorat conduc la o teză de doctorat, iar candidații care finalizează primesc diploma de doctor. Studiile universitare de doctorat permit dobândirea unei calificări de nivelul 8 din EQF/CEC.
PhD studies result in a doctoral research thesis, while successful candidates are awarded a PhD diploma. Doctoral studies allow obtaining a qualification at level 8 EQF/CEC.

Sistemul de învățământ superior românesc este un sistem deschis. Toate universitățile din România folosesc Sistemul European de Credite Transferabile (ECTS/SECT).
The Romanian higher education system is an open system. All Romanian universities use the European Credit Transfer System (ECTS/SECT).

Programele de studii universitare pot fi organizate, după caz, conform reglementărilor legale în vigoare, la următoarele forme de învățământ: cu frecvență, cu frecvență redusă și la distanță.
University programs can be organized, as appropriate, according to legal regulations, at the following forms of education: full time, part time and distantly.

De asemenea, universitățile oferă programe de formare profesională continuă, pe baza cererilor de pe piața muncii.
Universities also provide continuing professional training programmes based on the market demands.

(*) În conformitate cu Legea nr. 1/2011
According to Law no. 1/2011

